

¹وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى بَعْدَ مَوْتِ ابْنَيْ هَارُونَ عِنْدَمَا اقْتَرَبَا أَمَامَ الرَّبِّ وَمَاتَا،²كَلَّمَ هَارُونَ أَنْ لَا يَدْخُلَ كُلُّ وَفَتْ إِلَى الْقُدْسِ دَاخِلَ الْحِجَابِ أَمَامَ الْغِطَاءِ الَّذِي عَلَى التَّابُوتِ لئَلَّا يَمُوتَ، لِأَنِّي فِي السَّحَابِ أَتَرَاهُ عَلَى الْغِطَاءِ.³بِهَذَا يَدْخُلُ هَارُونُ إِلَى الْقُدْسِ، يَتَوَرَّأُ ابْنُ بَقَرٍ لَذِيحَةِ حَاطِيَّةٍ، وَكَبْشٌ لِمُحْرَقَةٍ.⁴يَلْبَسُ قِمِيصَ كَثَّانٍ مُقَدَّسًا، وَتَكُونُ سَرَوِيلُ كَثَّانٍ عَلَى جَسَدِهِ، وَيَسْتَطِقُ بِمِنْطَقَةٍ كَثَّانٍ، وَيَتَعَمَّمُ بِعِمَامَةٍ كَثَّانٍ. إِنَّهَا تِيَابُ مُقَدَّسَةٍ. فَيَرْحَضُ جَسَدَهُ بِمَاءٍ وَيَلْبَسُهَا.⁵وَمِنْ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ يَأْخُذُ تَيْسِينَ مِنَ الْمَعْزِ لَذِيحَةِ حَاطِيَّةٍ، وَكَبْشًا وَاحِدًا لِمُحْرَقَةٍ.⁶وَيُقَرَّبُ هَارُونُ تَوَرَّأُ الْحَاطِيَّةِ الَّذِي لَهُ، وَيُكْفِّرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ بَيْتِهِ.⁷وَيَأْخُذُ التَّيْسِينَ وَيُوقِفُهُمَا أَمَامَ الرَّبِّ لَدَى بَابِ حَيْمَةِ الْإِجْتِمَاعِ.⁸وَيُلْقِي هَارُونُ عَلَى التَّيْسِينَ فُرْعَتَيْنِ، فُرْعَةً لِلرَّبِّ وَفُرْعَةً لِعِزْرَائِيلَ.⁹وَيُقَرَّبُ هَارُونُ التَّيْسِ الَّذِي حَرَجَتْ عَلَيْهِ الْفُرْعَةُ لِلرَّبِّ وَيَعْمَلُهُ ذَبِيحَةَ حَاطِيَّةٍ.¹⁰وَأَمَّا التَّيْسُ الَّذِي حَرَجَتْ عَلَيْهِ الْفُرْعَةُ لِعِزْرَائِيلَ فَيُوقَفُ حَيًّا أَمَامَ الرَّبِّ، لِيُكْفِّرَ عَنْهُ لِيُرْسِلَهُ إِلَى عِزْرَائِيلَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ.¹¹وَيُقَدَّمُ هَارُونُ تَوَرَّأُ الْحَاطِيَّةِ الَّذِي لَهُ وَيُكْفِّرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ بَيْتِهِ، وَيَذْبُحُ تَوَرَّأُ الْحَاطِيَّةِ الَّذِي لَهُ،¹²وَيَأْخُذُ مِلءَ الْمَجْمَرَةِ جَمْرَ تَارٍ عَنِ الْمَذْبُحِ مِنْ أَمَامِ الرَّبِّ، وَمِلءَ رَاحَتَيْهِ بَخُورًا عَطْرًا ذَقِيقًا وَيَدْخُلُ بِهِمَا إِلَى دَاخِلِ الْحِجَابِ¹³وَيَجْعَلُ الْبَخُورَ عَلَى النَّارِ أَمَامَ الرَّبِّ، فَتُعَسَّي سَخَابُهُ الْبَخُورِ الْغِطَاءِ الَّذِي عَلَى الشَّهَادَةِ فَلَا يَمُوتُ.¹⁴ثُمَّ يَأْخُذُ مِنْ دَمِ التَّوَرِّ وَيَبْضِغُ بِإِصْبَعِهِ عَلَى وَجْهِ الْغِطَاءِ إِلَى الشَّرْقِ. وَقَدَْامَ الْغِطَاءِ يَبْضِغُ سَبْعَ مَرَّاتٍ مِنَ الدَّمِ بِإِصْبَعِهِ.¹⁵ثُمَّ يَذْبُحُ تَيْسَ الْحَاطِيَّةِ الَّذِي لِلشَّعْبِ، وَيَدْخُلُ بِدَمِهِ إِلَى دَاخِلِ الْحِجَابِ. وَيَفْعَلُ بِدَمِهِ كَمَا فَعَلَ بِدَمِ التَّوَرِّ، يَبْضِغُهُ عَلَى الْغِطَاءِ وَقَدَْامَ الْغِطَاءِ،¹⁶فَيُكْفِّرُ عَنِ الْقُدْسِ مِنْ تَجَاسَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَمِنْ سَبَائِلِهِمْ مَعَ كُلِّ حَطَايَاهُمْ. وَهَكَذَا يَفْعَلُ لِحَيْمَةِ الْإِجْتِمَاعِ الْقَائِمَةِ بَيْنَهُمْ فِي وَسْطِ تَجَاسَاتِهِمْ.¹⁷وَلَا يَكُنْ إِنْسَانٌ فِي حَيْمَةِ الْإِجْتِمَاعِ مِنْ دُخُولِهِ لِلتَّكْفِيرِ فِي الْقُدْسِ إِلَى خُرُوجِهِ. فَيُكْفِّرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ بَيْتِهِ وَعَنْ كُلِّ جَمَاعَةٍ إِسْرَائِيلَ.¹⁸ثُمَّ يَخْرُجُ إِلَى الْمَذْبُحِ الَّذِي أَمَامَ الرَّبِّ وَيُكْفِّرُ عَنْهُ. يَأْخُذُ مِنْ دَمِ التَّوَرِّ وَمِنْ دَمِ التَّيْسِ وَيَجْعَلُ عَلَى فُرُونِ الْمَذْبُحِ مُسْتَدِيرًا.¹⁹وَيَبْضِغُ عَلَيْهِ مِنَ الدَّمِ بِإِصْبَعِهِ سَبْعَ مَرَّاتٍ، وَيُطَهِّرُهُ وَيُقَدِّسُهُ مِنْ تَجَاسَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.²⁰وَمَتَى قَرَعَ مِنَ التَّكْفِيرِ عَنِ الْقُدْسِ وَعَنْ

¹Und der HERR redete mit Mose, nachdem die zwei Söhne Aarons gestorben waren, da sie vor dem HERRN opferten,²und sprach: Sage deinem Bruder Aaron, daß er nicht zu aller Zeit in das inwendige Heiligtum gehe hinter den Vorhang vor den Gnadenstuhl, der auf der Lade ist, daß er nicht sterbe; denn ich will in einer Wolke erscheinen auf dem Gnadenstuhl;³sondern damit soll er hineingehen: mit einem jungen Farren zum Sündopfer und mit einem Widder zum Brandopfer,⁴und soll den heiligen leinenen Rock anlegen und leinene Beinkleider an seinem Fleisch haben und sich mit einem leinenen Gürtel gürten und den leinenen Hut aufhaben, denn das sind die heiligen Kleider, und soll sein Fleisch mit Wasser baden und sie anlegen.⁵Und soll von der Gemeinde der Kinder Israel zwei Ziegenböcke nehmen zum Sündopfer und einen Widder zum Brandopfer.⁶Und Aaron soll den Farren, sein Sündopfer, herzubringen, daß er sich und sein Haus versöhne,⁷und darnach die zwei Böcke nehmen und vor den HERRN stellen vor der Tür der Hütte des Stifts,⁸und soll das Los werfen über die zwei Böcke: ein Los dem HERRN, das andere dem Asasel.⁹Und soll den Bock, auf welchen das Los des HERRN fällt, opfern zum Sündopfer.¹⁰Aber den Bock, auf welchen das Los für Asasel fällt, soll er lebendig vor den HERRN stellen, daß er über ihm versöhne, und lasse den Bock für Asasel in die Wüste.¹¹Und also soll er denn den Farren seines Sündopfers herzubringen und sich und sein Haus versöhnen und soll ihn schlachten¹²und soll einen Napf voll Glut

خَيْمَةَ الْاجْتِمَاعِ وَعَنِ الْمَذْبَحِ، يُقَدِّمُ النَّبَسَ الْحَيَّ. ²¹ وَيَصْعُقُ هَارُونُ يَدَيْهِ عَلَى رَأْسِ النَّبَسِ الْحَيِّ وَيُقْرِئُ عَلَيْهِ بِكُلِّ ذَنْبِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكُلِّ سَيِّئَاتِهِمْ مَعَ كُلِّ خَطَايَاهُمْ، وَيَجْعَلُهَا عَلَى رَأْسِ النَّبَسِ، وَيُرْسِلُهُ يَدٍ مِنْ بِلَاقِيهِ إِلَى الْبَرِّيَّةِ، ²² لِيَحْمِلَ النَّبَسُ عَلَيْهِ كُلَّ ذُنُوبِهِمْ إِلَى أَرْضِ مُفْقِرَةٍ، فَيُطْلِقُ النَّبَسَ فِي الْبَرِّيَّةِ. ²³ ثُمَّ يَدْخُلُ هَارُونُ إِلَى خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَيَحْلُقُ ثِيَابَ الْكَثَّانِ الَّتِي لِبَسَتِهَا عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى الْقُدُسِ وَيَصْعَقُهَا هُنَاكَ. ²⁴ وَيَرْحَضُ جَسَدَهُ بِمَاءٍ فِي مَكَانٍ مُقَدَّسٍ، ثُمَّ يَلْبَسُ ثِيَابَهُ وَيَخْرُجُ وَيَعْمَلُ مُحَرَّقَتَهُ وَمُحَرَّقَةَ الشَّعْبِ، وَيُكْفِّرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنِ الشَّعْبِ. ²⁵ وَسَخْمُ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ يُوقَدُ عَلَى الْمَذْبَحِ. ²⁶ وَالَّذِي أَطْلَقَ النَّبَسَ إِلَى عَزَارِيلَ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَرْحَضُ جَسَدَهُ بِمَاءٍ، وَيَعْدُ ذَلِكَ يَدْخُلُ إِلَى الْمَخْلَةِ. ²⁷ وَتُؤْرَ الْخَطِيئَةُ وَتَبَسُ الْخَطِيئَةُ اللَّذَانِ آتَيَا بِذَمِيمَتِهِمَا لِلْكَفِيرِ فِي الْقُدُسِ يُخْرِجُهُمَا إِلَى خَارِجِ الْمَخْلَةِ، وَيُحْرِقُونُ بِالنَّارِ جِلْدَهُمَا وَلَحْمَهُمَا وَقَرْنَهُمَا. ²⁸ وَالَّذِي يُحْرِقُهُمَا يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَرْحَضُ جَسَدَهُ بِمَاءٍ، وَيَعْدُ ذَلِكَ يَدْخُلُ إِلَى الْمَخْلَةِ. ²⁹ وَيَكُونُ لَكُمْ قَرِيبَةً دَهْرِيَّةً أَتَكُمْ فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ فِي عَاشِرِ الشَّهْرِ يُذَلَّلُونَ نُفُوسَكُمْ، وَكُلَّ عَمَلٍ لَا تَعْمَلُونَ، الْوَطْنِيُّ وَالْغَرِيبُ التَّازِلُ فِي وَسْطِكُمْ. ³⁰ لِأَنَّهُ فِي هَذَا الْيَوْمِ يُكْفِّرُ عَنْكُمْ لِتَطْهِيرِكُمْ مِنْ جَمِيعِ خَطَايَاكُمْ أَمَامَ الرَّبِّ تَطْهُرُونَ. ³¹ سَبْتُ غُطْلَةٍ هُوَ لَكُمْ، وَتُذَلَّلُونَ نُفُوسَكُمْ قَرِيبَةً دَهْرِيَّةً. ³² وَيُكْفِّرُ الْكَاهِنُ الَّذِي يَمْسُحُهُ، وَالَّذِي يَمْلَأُ يَدَهُ لِلْكَهَاتَةِ عَوْضًا عَنْ أَبِيهِ. يَلْبَسُ ثِيَابَ الْكَثَّانِ، الثِّيَابَ الْمُقَدَّسَةَ، ³³ وَيُكْفِّرُ عَنْ مُقَدَّسِ الْقُدُسِ. وَعَنِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَالْمَذْبَحِ يُكْفِّرُ. وَعَنِ الْكَهَنَةِ وَكُلِّ شَعْبِ الْجَمَاعَةِ يُكْفِّرُ. ³⁴ وَتَكُونُ هَذِهِ لَكُمْ قَرِيبَةً دَهْرِيَّةً لِلْكَفِيرِ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ جَمِيعِ خَطَايَاهُمْ مَرَّةً فِي السَّنَةِ. فَفَعَلَ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.

vom Altar nehmen, der vor dem HERRN steht, und die Hand voll zerstoßenen Räuchwerks und es hinein hinter den Vorhang bringen ¹³ und das Räuchwerk aufs Feuer tun vor dem HERRN, daß der Nebel vom Räuchwerk den Gnadenstuhl bedecke, der auf dem Zeugnis ist, daß er nicht sterbe. ¹⁴ Und soll von dem Blut des Farren nehmen und es mit seinem Finger auf den Gnadenstuhl sprengen vornean; vor den Gnadenstuhl aber soll er siebenmal mit seinem Finger vom Blut sprengen. ¹⁵ Darnach soll er den Bock, des Volkes Sündopfer, schlachten und sein Blut hineinbringen hinter den Vorhang und soll mit seinem Blut tun, wie er mit des Farren Blut getan hat, und damit auch sprengen auf den Gnadenstuhl und vor den Gnadenstuhl; ¹⁶ und soll also versöhnen das Heiligtum von der Unreinigkeit der Kinder Israel und von ihrer Übertretung in allen ihren Sünden. Also soll er auch tun der Hütte des Stifts; denn sie sind unrein, die umher lagern. ¹⁷ Kein Mensch soll in der Hütte des Stifts sein, wenn er hineingeht, zu versöhnen im Heiligtum, bis er herausgehe; und soll also versöhnen sich und sein Haus und die ganze Gemeinde Israel. ¹⁸ Und wenn er herausgeht zum Altar, der vor dem HERRN steht, soll er ihn versöhnen und soll vom Blut des Farren und vom Blut des Bocks nehmen und es auf des Altars Hörner umher tun; ¹⁹ und soll mit seinem Finger vom Blut darauf sprengen siebenmal und ihn reinigen und heiligen von der Unreinigkeit der Kinder Israel. ²⁰ Und wenn er vollbracht hat das Versöhnen des Heiligtums und der Hütte des Stifts und des Altars, so soll er

den lebendigen Bock herzubringen.²¹ Da soll Aaron seine beiden Hände auf sein Haupt legen und bekennen auf ihn alle Missetat der Kinder Israel und alle ihre Übertretung in allen ihren Sünden, und soll sie dem Bock auf das Haupt legen und ihn durch einen Mann, der bereit ist, in die Wüste laufen lassen,²² daß also der Bock alle ihre Missetat auf sich in eine Wildnis trage; und er lasse ihn in die Wüste.²³ Und Aaron soll in die Hütte des Stifts gehen und ausziehen die leinenen Kleider, die er anzog, da er in das Heiligtum ging, und soll sie daselbst lassen.²⁴ Und soll sein Fleisch mit Wasser baden an heiliger Stätte und seine eigenen Kleider antun und herausgehen und sein Brandopfer und des Volkes Brandopfer machen und beide, sich und das Volk, versöhnen,²⁵ und das Fett vom Sündopfer auf dem Altar anzünden.²⁶ Der aber den Bock für Asasel hat ausgeführt, soll seine Kleider waschen und sein Fleisch mit Wasser baden und darnach ins Lager kommen.²⁷ Den Farren des Sündopfers und den Bock des Sündopfers, deren Blut in das Heiligtum zu versöhnen gebracht ward, soll man hinausschaffen vor das Lager und mit Feuer verbrennen, Haut, Fleisch und Mist.²⁸ Und der sie verbrennt, soll seine Kleider waschen und sein Fleisch mit Wasser baden und darnach ins Lager kommen.²⁹ Auch soll euch das ein ewiges Recht sein: am zehnten Tage des siebenten Monats sollt ihr euren Leib kasteien und kein Werk tun, weder ein Einheimischer noch ein Fremder unter euch.³⁰ Denn an diesem Tage geschieht eure Versöhnung, daß ihr gereinigt

werdet; von allen euren Sünden werdet ihr gereinigt vor dem HERRN.³¹ Darum soll's euch ein großer Sabbat sein, und ihr sollt euren Leib kasteien. Ein ewiges Recht sei das.³² Es soll aber solche Versöhnung tun ein Priester, den man geweiht und des Hand man gefüllt hat zum Priester an seines Vaters Statt; und er soll die leinenen Kleider antun, die heiligen Kleider,³³ und soll also versöhnen das heiligste Heiligtum und die Hütte des Stifts und den Altar und die Priester und alles Volk der Gemeinde.³⁴ Das soll euch ein ewiges Recht sein, daß ihr die Kinder Israel versöhnt von allen ihren Sünden, im Jahr einmal. Und Aaron tat, wie der HERR dem Mose geboten hatte.